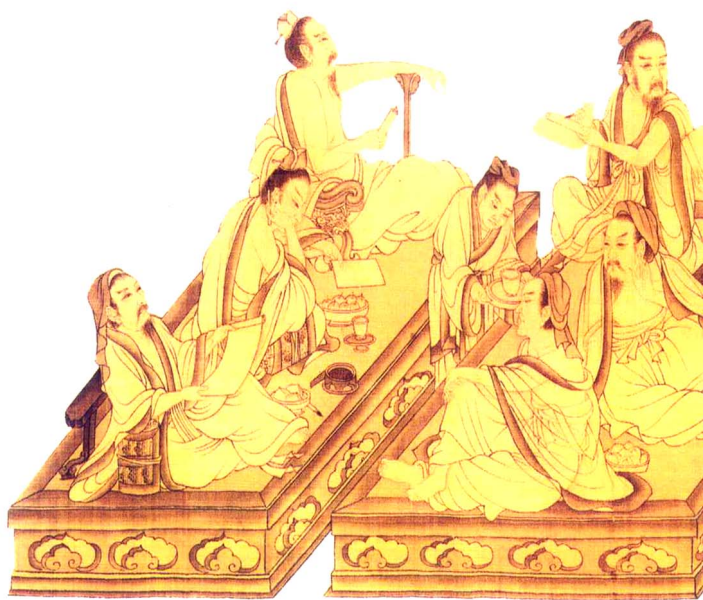


文史哲大系
122

本書以國際比較和文明史為視角，按文化史之研究方法，將六朝散文劃化史之研究方法，將六朝宗教、政治、經濟、史著、科技、藝術、譯學諸部類，作了深入細致之、譯學諸部類，作了深入整合重構，係作者堅持嚴謹、紮實、百花齊放之學術正途，將宏偉意識花齊放之學術正途，將出之力作。行文明白曉暢，風趣優美。適合專上院校師生閱讀，對文史適合專上院校師生閱讀

游文章之林府，嘉麗藻之彬彬

六朝散文 比較研究



張思齊 \ 著

文津出版社有限公司

文史哲大系 122
張思齊著

六朝散文比較研究

文津出版社 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

六朝散文比較研究 / 張思齊著. -- 初版. --
臺北市 : 文津, 1997[民86]
面 ; 公分. -- (文史哲大系 ; 122)
參考書目:面
ISBN 957-668-477-3(平裝)

1. 中國散文 - 歷史與批評 - 六朝 (222-588)

825.827

86014317

文 史 哲 大 系 ⑫②

六朝散文比較研究

著 作 者 : 張 思 齊
發 行 者 : 邱 家 敬
出 版 者 : 文津出版社有限公司
地 址 : 臺北市106建國南路二段294巷1號
電 話 : (02)23636464 傳真 : (02)23635439
郵政劃撥 : 00160840 (文津出版社帳戶)
登記證 : 行政院新聞局局版臺業字第5820號

初版 : 1997年12月一刷
ISBN : 957-668-477-3

印數 : 1000本
新台幣 500元

目 錄

引 言 文明史與國際比較的視角	1
第一章 對六朝散文的切入	14
一 本章概述	14
二 對前人研究成果的綜述	15
三 六朝散文的十個類別	21
四 研究工作前瞻	28
五 緣起和契機——略論文史結合	32
六 散文研究在六朝研究中的位置	43
七 六朝散文研究的時空範圍	50
八 關於地氣東移說	61
九 六朝文學整體論	68
十 本章小結	81
第二章 六朝美文	85
一 散文、駢文、美文	85
二 山水文學隅	95
三 書信文探心	102
四 雜記文拾趣	108
五 虛構文中的美文	116
六 《世說新語》中的美文	127
七 本章小結	140
第三章 六朝史著散文	144

一 散文文體和六朝歷史科學	144
二 人物傳記和散文	159
三 史學理論和散文	173
四 《華陽國志》的散文	182
五 本章小結	200
第四章 六朝哲學散文	203
一 六朝哲學概述	203
二 孫吳時期的哲學散文	212
三 孫盛和東晉哲學家集團	221
四 何承天和劉宋哲學家集團	234
五 本章小結	245
第五章 六朝宗教散文	250
一 六朝宗教概述	250
二 孫吳時期的宗教散文	262
三 釋慧琳《黑白論》	273
四 兩篇養生養壽文	282
五 本章小結	294
第六章 六朝政治散文	299
一 本章引言	299
二 孫吳時期政治散文舉隅	308
三 幾篇職官制度的散文	318
四 關於行政區劃的思考	339
五 精簡官員	344
六 本章小結	352
第七章 六朝經濟散文	357

一 經世濟民與富國裕民	357
二 市易類經濟散文	367
三 《錢神論》及其他	381
四 水利及墾殖	395
五 虞玩之《黃籍革弊表》	403
六 本章小結	410
第八章 六朝科技散文	416
一 科學技術與六朝時期	416
二 《馬先生傳》研究	427
三 六朝地理散文	436
四 醫學散文舉隅	446
五 博物學散文研究	454
六 本章小結	463
第九章 六朝藝術散文	470
一 朝細密化發展的六朝藝術	470
二 六朝論書法的散文	483
三 六朝論畫散文舉隅	490
四 六朝雕塑及有關散文	499
五 本章小結	514
第十章 六朝譯學散文	520
一 引子	520
二 三國時期的譯學散文	534
三 釋僧佑的譯學散文	545
四 僧睿《大智度論序》	560
五 慧皎《傳譯論》與無名翻譯家的散文	574

六 謝靈運的研佛和譯經活動	593
七 本章小結	611
餘 論：從比較史學角度研究文學現象的嘗試	620
一 緣起的史學含義	620
二 比較史學與比較文學	641
三 從比較史學角度看外國文學史重構的幾個問題	657
四 尾聲：回到對六朝散文的切入	669
主要徵引參考書目	673
後記	680

引言 文明史與國際比較的視角

「存在抑或不存在，這就是問題的所在。」這是莎士比亞在劇本《哈姆雷特》第三幕第一場中藉多愁善感、猶豫不決的主人公之口道出的一個命題，它早已成為名句而在全球震響。其實這句話何嘗不是一條哲理，它不僅可以指導人生，也可以指導學術研究工作。

中國文學是世界文學的一部分。遠古時代的人羣，相互間是如何交通的？這已難於確考了。遠古時代各人羣之間的語言文化聯繫情形如何呢？曾經有學者提出一源說，這種學說以為迄今為止人們所發現的所有語言都是由遠古時代的同一種語言發展來的，這就是「諾斯特拉假說」(The Nostra Hypothesis)。該學說不僅主張全世界語言皆出自一個共同的始祖語言，而且其近期研究成果力圖確立漢語和印歐語言的親緣關係。例如，美國弗吉尼亞的威廉和瑪麗學院有一位叫諾根·凱里的學者撰文指出商代習用的十干（甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸）與西方語言的聯繫^①。雖然這種學說還缺乏具體的例証，立論還不完備，但是要完全否認各語言間的聯繫，也還頗為困難。焉知隨著研究的深入，該學說不會取得更多的進展？語言尚且相互聯繫，文學的聯繫，文化的聯繫便是不可避免的了。基於這樣的認識，我們在研究散文的發展及其自身特點時，完全可以克服困難，儘量作一些國際性比較研究。這對於國學研究來說，是發展，是建設，也是深入。

既然散文的研究不排斥國際性比較研究的嘗試，我們不妨檢討散文在西方文章學中的狀況。英文中的散文一語叫做prose，它是由拉

丁文的oratio prosa一語演變來的，意為「一往直前的話語」，指直接的、未加修飾的語言形式，書面語也好，口頭語也好，就是人們通常用的話語形式。它的反義詞是oratio vineta，意為「捆綁住的話語」，指捆住了腳的書面或口頭話語。其英文對譯習慣上用fettered speech，就是「上了腳鐐的話語」了。由於沒有太多的束縛，一般人說話也就那麼講。法國劇作家曾描寫過一位儒爾丹先生，有一天他突然發現自己四十年來一直講著散文而不自知^②。散文無處不在，它在各種文體中具有最寬廣的應用範圍。而前面提到的「捆綁的話語」，「上了腳鐐的話語」則指詩歌，亦即廣義的韻文。

我們常常聽到人們說一種似乎經典化了的說法：任何民族在其初始的時代，都是詩歌的民族。這種說法的確與許多民族早期的文學記錄相符，各國文學史最初那幾章似乎都從詩歌講起。仔細思考起來，這與語言的發生和文學作品的產生過程是不相符的。詩歌用極精煉的語言，有一套繁複的格律，稱之為戴腳鐐的語言似乎不為過。早期的詩歌，雖然格律不像後來那樣繁複，總還得大致押韻吧！很難設想一個民族在其初始階段就能出口成章，誦起詩來。我們不妨觀察小孩子學說話的過程，那伴隨著趑趑趑趑步態的牙牙學語是多麼艱難！誠然，「爸爸！」「媽媽！」這兩個詞分別具有中韻而又互相押韻，我們卻很難說這就是詩歌。如果有些經典作家這樣講，往往具有調侃的意味，而不是嚴格意義上的學術研究。

散文的「散」，具有「散漫」的意思。唐代詩人李白在《懷仙歌》中寫道：「一鶴東飛過滄海，放心散漫知何在？仙人浩歌望我來，應攀玉樹長相待。堯舜之事不足驚，自餘囂囂直可輕。巨鰲莫載三山去，我欲蓬萊頂上行。」這首詩寫了李白浪漫主義的情懷。詩中「散漫」一語，即指任意，隨便，無拘無束。一般說來，李白的詩，

較之同時代與他齊名的杜甫的詩來說，較少拘束。李白的歌行尤其散漫。稍微將李白的歌行增減字句錯雜之，便是一篇絕妙的散文；而李白的一部份散文，稍微增減幾個字，又化爲詩篇。細心研讀李白詩文，自可發現此中妙趣。而李白那種不驚堯舜之事的大膽探索精神，正可以鼓舞我們今天的文史工作者知難而進去研究散文。

散文的「散」，除了「散漫」之外，也與「散」字的其他基本含義有聯繫。比如，「分散」、「閑散」、「散亂」等等，在一定的作家心態中往往也有所反映，並且表現於他們的散文作品中。這些特質，在後面各章的研究中再作探討。段玉裁在《說文解字注》中說：「從𠂔者，會意也。𠂔，分離也。」原來，「散」由「𠂔」與「月」合成。「月」即「肉」，表形。「𠂔」古代寫作「𠂔」，表音(san)。「散」原來是指把肉剝得支離破碎，到處濺開來的意思，因此其本義便是分離。這就從語言哲學的維度上啓示我們：散文具有雜多之美。我們進而可以沿著語言哲學的維度作相反的思考：詩歌具有整一之美。事實上，優秀的散文往往具有整一之美，優秀的詩歌往往具有雜多之美。我們分別用雜多和整一來概括散文與詩歌的美質，不過是就兩種文體各自所具有的諸種美質中學其犖犖大者罷了。整塊的肉也好，剝碎的肉也好，都是肉哇。我們將在往後各章中略牽一二而品嘗之，並力圖以其他體裁的作品作參照系而觀照之。

「中國古代散文是一個偉大燦爛的存在。」（顧易生語，《十大散文家·序》，上海古籍出版社，一九九〇）研究散文，一般從《尚書》講起。一部《尚書》，煌煌赫赫，的確是散文的一個偉大燦爛的存在。以《尚書》爲中國散文的源頭，則中國散文已經具有三千三百多年的歷史了。那時候，埃及爲第十九王朝時期；希臘則爲多利安人南下，邁錫尼國家滅亡時期。一般埃及人和希臘人是很難讀到他們祖

國當時的散文的了。而《尚書》凡百篇，現傳五十八篇，至少其中屬於《今文尚書》的二十八篇，至今仍然可以誦讀，若肯下功夫，還可以讀得琅琅上口。《尚書》是一部歷史著作，內容廣泛，注重徵實，文體多達六種。這大概是一種預示吧，中國古代散文的內容和涵蓋面遠比現代散文宏富和寬廣，除了文學之外，天文、曆算、政治、經濟、軍事、歷史等學科都包含在裏頭。因此，研究古代散文，難度極大，往往在具備了多種專門知識之後也還只能作一些初淺的分析。

倘若以《尚書》為源頭，尋繹中國散文史，我們可以發現幾個輝煌的時代：先秦、唐宋、明清乃至近代，散文成就，洋洋大觀，均可稱之為某某散文時代。唯獨六朝時期，大約三百年（為研究方便，須在朝代興滅年限上略作上溯下延），很少有著作專門作研究。這大概是因為一般從事學術研究的人，往往只注意某一特定時期成就最為突出的文學樣式的緣故。同時也因為文學本身發展呈不平衡狀態，某一樣式只在某一個或某幾個時代發達，在其餘時期則不發達。現在大家公認《尚書》是中國散文的源頭，而「散文」一語的出現卻是相當晚的。這又說明文學研究與文學創作之間存在相當大的距離，研究工作較之文學創作呈滯後狀態。第四，某一時代充分發展的居主導地位的文學樣式，對其他潛行發展的居次要地位的文學樣式有遮掩作用。注意這最後一點，對於正確認識過去時代的各體文學，給予客觀公正的評價，作出科學的描述，並從中引出規律性的認識來，尤為必要。

散文的情形正是這樣。直到宋朝羅大經《鶴林玉露》丙編卷二才有這樣的記載：

楊東山嘗謂余曰：「文章各有體，歐陽公所以為一代文章冠冕者，固以其溫純雅正，藹然為仁人之言，粹然為治世之音，然亦以其事事合體故也。如作詩，便幾及李、杜。作碑銘記敘，便

不減韓退之。作《五代史記》，便與司馬子長並駕。作四六，便一洗崑體，圓活有理致。作《詩本義》，便能發明毛、鄭之所未到。作奏議，便庶幾陸宣公。雖遊戲作小詞，亦無愧唐人《花間集》。蓋得文章之全者也。其次莫如東坡，然其詩如武庫矛戟，已不無利鈍。且未嘗作史，藉令作史，其淵然之光，蒼然之色，亦未必能及歐公也。曾子固之古雅，蘇老泉之雄健，固亦文章之傑，然皆不能作詩。山谷詩騷妙天下，而散文頗覺瑣碎侷促。渡江以來，汪、孫、洪、周，四六皆工，然皆不能作詩，其碑銘等文，亦只是詞科程文手段，終乏古意。近時真景元亦然，但長於作奏疏。魏華甫奏疏亦佳，至作碑記，雖雄麗典實，大概似一篇好策耳。」又云：「歐公文，非特事事合體，且是和平深厚，得文章正氣。蓋讀他人好文章如吃飯，八珍雖美而易厭，至於飯，一日不可無，一生吃不厭。蓋八珍奇味，飯乃正味也。」（王瑞來點校本《鶴林玉露》，二六四頁，中華書局，一九八三）

羅大經生活在南宋，已經具備了從事國際比較研究的條件和基礎。例如，他在《鶴林玉露》丙編卷四「日本國僧」條中記錄了二十個漢字詞匯的日語對音，對於研究中日交往和漢日兩種語言的語音發展均有重要價值。他還在南宋理學發展的基礎上，發展了自己的思辨能力，一部《鶴林玉露》以議論為主，與大多數以記述或考證為主的宋人筆記判然有別。上引「文章有體」條，是文體學的專論，因此對於中國文學批評史很有價值。「散文」一語，明確載於此條中，具有劃時代意義，從此此類文體便有了自己的沿用至今的正式名稱。本來，構詞法上類似的語匯尚不止「散文」一個。《穀梁傳·僖公十四年》：「其曰諸侯，散辭也。聚而曰散，何也？諸侯城，有散辭也。桓德衰矣。」這個「散辭」僅與「散文」一語在構詞法上相同，可惜

沒有發展成爲文體學術語。宋·陳善《捫虱新語》一「辨前輩論古今人文長短」：「後山居士言：『蘇明允不能詩，歐陽永叔不能賦，曾子固短於韻語，黃魯直短於散語。』這裏出現了「散語」一詞，確乎也指文體學上的散文概念，但未得到後人的沿用，終未能發展成爲文體學術語。

鑒於上述的歷史考索，我們認爲很有必要對於羅大經的《鶴林玉露》丙編卷二「文章有體」一條作分析研究，庶幾建設中國的散文理論。

羅大經以評價歐陽修爲例，突出肯定了歐陽修的散文成就。歐陽修是開一代風氣之先的人物，在文學、史學、政治學、經濟學、管理學、目錄學和金石考據方面均有很高的造詣。在歐洲，文藝復興時期才產生過這種比較全面發展的人才，並由此而引起思想家們關於「完美的人」的理想。宋代特重文治、商品經濟開始發展，具備了某些類似歐洲文藝復興的社會特徵，於是時代造就了歐陽修。選擇這樣的人來立論，無疑頗具說服力。歐陽修爲一代文章冠冕，幾乎各種文體皆善。其中，詩、詞屬於韻文範疇，單篇記序、史學著作《五代史記》等、學術著作《詩本義》等屬於散文範疇。碑和銘多爲韻散合璧，敘述部分用散文，頌揚部分用韻文。四六文本來駢儷用韻的比重較大，在歐陽修之前，大體可以劃入韻文範疇。歐陽修躬行實踐，用新型的行文方式改造四六文，用字不限於四字六字，運用古文駕馭氣勢的方法來寫，典故用得更多而靈活自如，這就是宋四六，其實質是散文化了的四六文。而《六一詩話》則是用口語體寫成的散文。要說文章有體，主要有韻散兩大體。從全部著作量看歐陽修的散文大大多於韻文。從創作過程中精力分配看，歐陽修用了一些精力來作詩；對於詞，則遊戲爲之；耗費精力最多的則是著史。他貶居夷陵期間，念念

不忘撰寫《五代史記》。奉旨與宋祁負責修《新唐書》期間，不滿意宋祁唯古是尊的行文態度，親自動手，用筆調清新的散文寫了本紀十卷和贊、志、表的序，以及選舉制、儀衛制等。

就各體散文的情形看，大體可由下表說明。

側重面	今日名稱	歐公當量	比較參証
議論	雜文、實用文、論文	論大道、論事、奏議、四六	先秦諸子、魏晉駢文、唐代古文
抒情	散文詩	賦、敘事性古風	Turgnev、山水記、長詩、賦
敘事	報告文學	記事、行狀、傳	西方的reportage、史學散文
敘事抒情並重	散文、小品	記、墓志、表、銘	英法essay、筆記

歐陽修各體散文情況表

我們還可以根據歐陽修散文創作的情況，推論出羅大經隱約欲傳達的第二個論點：散文須具備各體文學的美質方始為美。的確，除了不統一用韻外，幾乎各種文體的格式、修辭手段、美學特徵都可以用到散文上來。這裏只排除了統一用韻，這是因為在散文中適當用韻，在部分句、段裏用韻也是可以的。事實上，優秀的散文，往往多少用一點韻。在散文裏，用韻不是文體要求，不具備格律的力量，但是可以充作修辭手段。散文是最貼近人的思維的，思維走到哪裏，散文就發展到哪裏。人類思維的普遍性，決定了散文在修辭手段上的開放性。

第三，散文不能只是散，否則便瑣碎侷促。這是羅大經從黃山谷的散文不甚成功這一實踐過程中引出的教訓。以歐陽修散文為典範，這是正面立論；以黃山谷散文為譴責性批評的對象，這是從反面立論。散文的特點是什麼？似乎就是一個「散」啊。其實這是從表層觀察得來的認識。深入研究散文，必然會發現將散文的各個「散點」凝聚起來的力量。歷代散文家為尋求這股力量而做過不懈的努力。作古

文講究的氣勢、義法都可以看作這種凝聚力的一部分。這種凝聚力在散文歷史發展的各個階段具有不同的表現形式。氣勢是發展得比較充分的一種。所謂氣勢，可以與西方文學中講求的「激情」相參照。英國小說家和小說理論家弗斯特寫道：「只要聯繫起來！這就是她長篇演講的整個內容。只消將激情與散文聯繫起來，而且二者同被高揚，而人類之愛將在其最高點上被領悟。」(Only connect! That was the whole of her sermon. Only connect the prose and the passion, and both will be exalted, and human love will be seen at its highest.)^③

第四，羅大經還指出，散文包括實用文字，但不只是實用文字。實用文字指各體非文藝性的應用文，公文文書是比較極端的例子。碑銘等文體，固然屬於實用文字的大範圍之中，但畢竟不同於借據、請假條上的文字。所謂詞科程文手段終乏古意，指缺乏廣義的文學色彩，這是散文應當避免的。程文，本指科舉考試用作示範的文章，因為應試者必須依此程式作文，故稱程文。我們今天也有名目繁多的範文集，其中最講程式的就是各類應用公文大全。這樣的書，有用處，但不能刻板照抄。即令是名家著名篇什，也不宜機械模仿，只宜揣摩會意。被譽為黑奴解放宣言的林肯《葛底斯堡演說》，本是林肯草擬在煙盒紙上的集合講話，提出要建立「民有、民治、民享的政府」的理想而永載史冊^④。此語的英文原文與中文譯文均臻至善。如果我們現在做散文而篇篇模仿這樣的結構，未必模仿得出，模仿出來之後未必有同樣好的效果。歐陽修《醉翁亭記》一氣貫注，連用二十一個「也」字，使文章搖曳生姿，情味無限。如果我們今天也如法炮製，則未必合時宜。

第五，羅大經這段議論具有文學批評史上的方法論的意義：研究

散文時，既與前人作比較，也與今人作比較。羅大經指出了與他同時代的六位散文家的不足之處。這六位散文家中除孫待考外，其他五位恐指汪藻、洪駒父、周必大、魏了翁、真德秀，在當時都有較高的散文成就。楊東山是楊萬里的長子，與羅大經的父親交往甚密，有許多詩文酬唱，對羅大經本人也有很多教誨。評價是借楊東山之口說出來的，羅大經將它錄入自己的著作中，據古人的著作習慣看，這也應該屬於羅大經的看法，至少也是一脈相傳。或許，借長輩之口評價同時代人要方便一些吧。在散文研究中，羅大經注重與前人作比較，也注重與今人作比較，那麼這個今人指誰呢？筆者認為，除了所列六家相互間的比較之外，還有重要的一家，就是羅大經自己。他的用散文寫成的著作還有《易解》十卷和《心學經傳》十卷，均已佚失。我們現在看到的只有《鶴林玉露》三編共十八卷。從乙編自序和丙編自序，我們可以知道，該書在撰寫當時就引起了批評界的注意。正是由於作者本人具有較高的散文水平，他才敢於放膽地明確地批評別人的散文創作。

第六，羅大經實行的批評方法，是用廣泛的比較方法來研究散文。就作家而論，比較前人，比較今人，也比較自己。就文體而論，既比較散文內部各體，也比較散文外部各體。這種廣泛的比較方法，有利於避免片面性，只見樹木，不見森林。如前所述，他還具備展開國際性比較研究的條件與基礎。又由於自己有創作實踐經驗，在比較中能夠貫徹將宏偉的意識與微觀的本領相結合的原則。文學批評的方法，並非唯有比較一途，主要的方法還有描述法、分析法、綜合法、層次法、心理分析法……可以說，人類哲學發展到哪裏，文學批評就可以發展到哪裏。現在，跨學科研究法、計量統計法、整合法……百態紛呈，萬法爭勝，百花齊放，萬象更新。各種方法的運用，都不應

當拒絕其他的方法。我們說用某一種方法，只不過是說主要地以某種方法為基本操作手段罷了。在諸多方法中，比較方法的應用，既是古已有之，又是現時代的呼喚。我們的任務，是力求把比較研究法運用得成功一些。

關於比較，美國伊利諾州立大學的蘇珊·戴和伊利沙白·麥克馬漢寫道：「作為一種思維方式，比較和對照是當你做決定或選擇時所使用的那種分析。你把你的思想組織成積極和消極諸點子的表格，對每一種供選擇的東西都如此辦理，通過心裏比較各個表格來做決定。……作為一種修辭方法，比較和對照讓你控制材料，以便證明你的論點。」(As a manner of thought, comparison and contrast is the kind of analysis you use when making decisions or choices. You organize your thoughts into lists of the positive and negative points of each alternative and make your decision by mentally comparing your lists. As a rhetorical method, comparison and contrast gives you control over your material in order to make your point.)^⑤由此可知，比較既是思維方式，又是表達思維成果即撰寫著作的途徑。這種途徑易於操作，切實可行。他們還告訴我們，在撰寫著作時，對於下列五種情形，比較和對照相當有效，不失為組織思想的良方：

一、作者想到了可資比較的事物，而讀者不了解時，作者可以用可資比較的事例來作為工具去說明別的事物。

二、作者意欲說服讀者某事物比另一事物高明時，或者這樣做更有說服力時，比較之。

三、作者意欲就表面上相似的事物和人指出並且評價其間潛在存在的差異時，比較之。